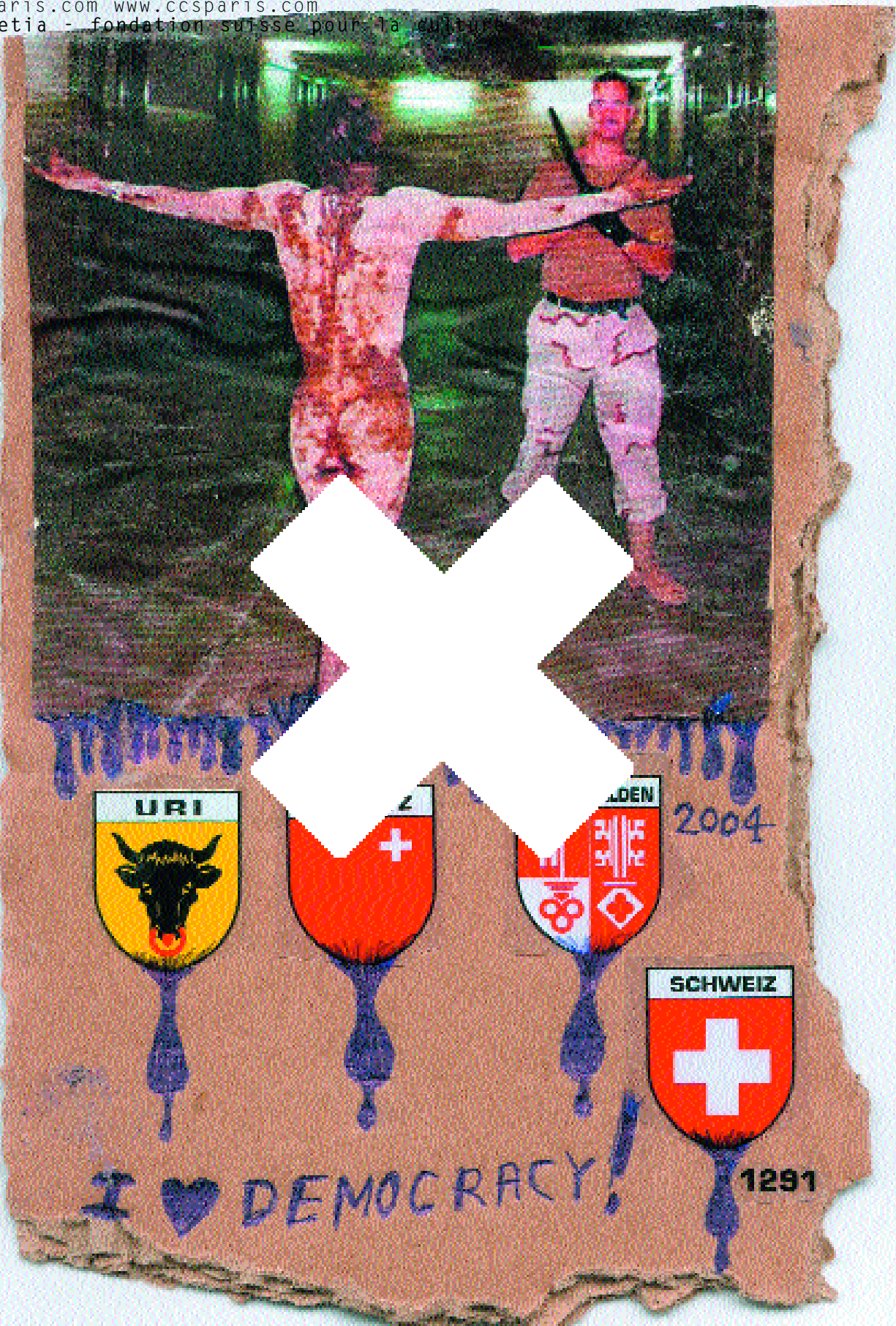


Centre Culturel Suisse 38, rue des Francs-Bourgeois
75003 Paris France T +33 (0)1 42 71 44 50
F +33 (0)1 42 71 51 24
ccs@ccsparis.com www.ccsparis.com
pro helvetia - fondation suisse pour la culture



THOMAS HIRSCHHORN SWISS-SWISS DEMOCRACY

04.12.04 - 30.01.05

OUVERTURE LE 04.12.04/11H00 à 21H00

Centre Culturel Suisse
32 et 38, rue des Francs-Bourgeois
75003 Paris France
T (0033) 1 42 71 44 50
F (0033) 1 42 71 51 24
ccs@ccsparis.com
www.ccsparis.com

THOMAS HIRSCHHORN SWISS-SWISS DEMOCRACY

04.12.04 - 30.01.05

OUVERTURE LE 04.12.04/11H00 à 21H00

CONFÉRENCE DE PRESSE/07.12.04/17H00

Horaires spéciaux de l'exposition : mardi - dimanche/de 11h00 à 21h00/**entrée gratuite**
(entrée par le 38 rue des Francs Bourgeois - au fond du passage)

SWISS-SWISS DEMOCRACY veut aller au-delà de la Démocratie, ce n'est pas une provocation. Je veux avec **MARCUS STEINWEG, GWENAËL MORIN ET SA TROUPE DE THÉÂTRE** tenir le siège du Centre culturel suisse pendant 8 semaines (4 décembre 2004 – 30 janvier 2005). Je veux avec cette présence et cette production quotidienne dés-idéaliser la Démocratie et je veux dé-stabiliser la bonne conscience démocratique. Je me révolte contre l'utilisation de la Démocratie, je me révolte contre l'absurdité de la Démocratie directe aujourd'hui en Suisse, mon pays, et je me révolte contre l'élection du conseiller fédéral Christoph Blocher.
Thomas Hirschhorn

MARCUS STEINWEG donne des lectures **tous les jours à 16h00 (sauf lundi)**

GWENAËL MORIN joue **GUILLAUME TELL**

tous les jours à 19h00 (sauf lundi)

avec Grégoire Monsaïgon, Julien Schwinte, Fanny De Chaillé, Julian Eggerikx, Juliette Galamez et Eric Forterre.

AVEZ-VOUS QUELQUE CHOSE À LIRE ?

Tous les jeudis/18H30 à 19H15/**bibliothèque**/entrée gratuite

Autour d'un verre, dans une ambiance de "bibliothèque-salon", des lecteurs et des lectrices partagent les textes qui leur tiennent à cœur.

Si vous voulez lire, contactez le **01 42 71 44 50**

PROCHAINE EXPOSITION

12.03.05 – 15.05.05 **RAHM/DÉCOSTERD**

L'ARCHITECTURE DE L'INVISIBLE / CONTINUUM CLIMATIQUE

EXTRAMUROS...

SENSATIONS SUISSES/25.11.04 – 05.01.05/10H - 22H00/Place Vendôme

Quatre points de vue insolites sur la Suisse contemporaine

Un événement organisé par le Comité Vendôme et Suisse Tourisme en partenariat avec le Centre culturel suisse et l'Ambassade de Suisse en France. www.suisse.com

Aubervilliers, Juillet 2004

« Swiss-Swiss Democracy »

Je propose une exposition au Centre Culturel Suisse comme Tenir un siège. Cette exposition durera tous les jours sauf le lundi du 2. 12. 2004 au 30. 1. 2005. Cela fait 8 semaines. ~~50 jours~~ ^{50 jours} de 11 heures à 21 heures sans interruption. « Tenir un siège » n'est ^{pas} le thème de cette exposition mais c'est son engagement, sa mission. Moi-même, Marcus Steinweg et Anwarol Monin que j'ai invités vont être présents dans le Centre Culturel Suisse tout le temps (avec de rares exceptions) pendant l'exposition, pendant les heures annoncées. L'exposition « Swiss-Swiss Democracy » prend place dans tout le Centre Culturel Suisse dans la salle de projection ^{inclus}. A cet effet, une décoration spécifique, des murs en carton peints en couleurs neutres (bleu pâle, jaune pâle et rouge pâle) vont englober les espaces. Je veux qu'on soit complètement dans un univers à part. Dans cet univers bleu pâle, rouge pâle, jaune pâle, en fait dans ~~un~~ univers de couleurs démocratisées. ~~«~~ « Swiss-Swiss Democracy » veut aller à la frontière de la démocratie. Avec cette exposition je veux dé-idealiser la Démocratie!

Depuis longtemps (j'ai fait un travail en 1997: Pilatus-Transformer) je ~~me révolte contre~~ ^{me révolte contre} la Démocratie, de la Démocratie directe. Je me révolte contre l'uti-
lisation de la Démocratie. Je veux démontrer
avec «Swiss-Swiss Democracy» qu'il n'y a pas
d'"Idéal" Démocratique" je veux démontrer que
la Démocratie existante, la Suisse est toujours
aussi Anti-démocratique. Je veux exprimer
ma révolte non pas contre la Démocratie, mais
contre l'utilisation de la Démocratie pour
des Intérêts personnels, pour la bonne conscience,
pour assouvir la critique, pour assouvir l'opinion.
Je veux que cette révolte soit visible visuellement.
Avec densité chargée ^{avec} complexité je veux donner
forme à la fin de l'Idéalisation de la Démocratie.

«Swiss-Swiss Democracy» aura 8 éléments:
① Un ~~showroom~~ "showroom". Je l'appelle "showroom"
parce que tous les 8 éléments sont l'exposition.
Le "showroom" est seulement une partie de l'exposition.
Dans le "showroom" il y a les 15 Textes intégrés
de Marcus Steinweg. Il y aura beaucoup de Matériel
sur la Démocratie, il y aura des modèles de Démocratie.
Il y aura des ~~intégrés~~ vidéos intégrées.

② Auditorium il y aura un espace avec des chaises, un micro avec une table pour les interventions régulières, ~~et~~ ~~quotidiennes~~ ~~de~~ ~~Marcel~~ ~~Steinweg~~. Il va lire ses statements autour de la Démocratie. Ces lectures seront dans cet auditorium.

③ Une Bibliothèque. Il y aura un endroit avec des livres, des journaux, des textes pour se confronter aux écrits à l'histoire de la Démocratie Suisse, mais aussi à l'actualité politique en Suisse ou ailleurs. Il y aura des meubles pour s'asseoir et rester, pour discuter ou pour être seul.

④ Il y aura un Bar pour permettre aux gens de rester, de revenir de passer du temps. Le Bar sera ouvert comme le reste de l'exposition tout le temps.

⑤ Il y aura un Théâtre, Tous les jours Éwenäel Morin va jouer « Wilhelm Tell ». Tous les jours à la même heure dans la salle de projection cette pièce de Théâtre mise en scène par Éwenäel Morin confrontera le public qui viendra. ^{que pour cela, ou} qui passe par hasard ^{Pour confronter le public} avec Wilhelm Tell, à la question de la Démocratie aujourd'hui, au ~~Mythe~~ au "Kitsch démocratique" et à l'histoire. Le Décor du Théâtre, la salle du Théâtre seront intégrés dans l'ensemble de l'exposition « Swiss-Swiss Democracy ».

SWISS-SWISS DEMOCRACY/5

THOMAS HIRSCHHORN

ÉLÉMENTS BIOGRAPHIQUES (SELECTION)

Né en 1957 à Bern (Suisse)
1978-1983 Schule für Gestaltung, Zürich
Vit et travaille à Paris depuis 1984

EXPOSITIONS PERSONNELLES (SELECTION)

1993

Galerie Francesca Pia, Berne
Galerie Susanna Kulli, St-Gall

1995

Fri-Art, Centre d'Art Contemporain, Fribourg

1996

Galerie Arndt & Partner, Berlin

1997

Galerie Chantal Crousel, Paris
FRAC Aquitaine, Bordeaux

1998

Kunsthalle, Berne
Museum Ludwig, Cologne
Portikus, Frankfort

1999

Robert Walser-Kiosk, n°1, Université de Zürich-Irchel,
Zürich, (Kunst am Bau Projekt)

2000

The Art Institute of Chicago, Chicago
The Renaissance Society, Chicago

2001

Centre Georges Pompidou, Paris (Prix Marcel Duchamp)
Musée d'Art Contemporain de Barcelone, Barcelone

2002

Barbara Gladstone Gallery, New York
Arndt & Partner, Berlin

2003

Alfonso Artiaco, Pozzuoli (Naples)
Schirn Kunsthalle, Francfort
Galerie Chantal Crousel, Paris

2004

Stephen Friedman Gallery, London
Musée Précaire Albinet, Cité Albinet,
(en collaboration avec Les Laboratoires), Aubervilliers
24h Foucault, Palais de Tokyo,
dans le cadre de la Nuit Blanche
Centre Culturel Suisse, Paris

EXPOSITIONS COLLECTIVES (SELECTION)

1997

Skulptur. Projekte in Münster 1997, Münster
Delta, Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, Paris

1998

*Premises : Invested Spaces in Visual Arts & Architecture
from France, 1960's-1990's*
Guggenheim Museum, New York
Unfinished History, Walker Art Center, Minneapolis

1999

Provisorium I, Bonnefanten Museum, Maastricht
dAPERTutto, 48e Biennale de Venise, Venise
Mirror's Edge, Bildmuseet, Umea, Suède (exposition
itinérante : Vancouver Art Gallery, Vancouver, Castello
di Rivoli, Rivoli, Tramway, Glasgow, Charlottenborg,
Copenhagen)

2000

La Beauté, Mission 2000 en France, Avignon
Orbis Terrarum, Ways of Worldmaking, Antwerpen
Open, Anvers
Partage d'exotisme, Biennale de Lyon

2002

Documenta 11, Kassel

2003

Accessoiremaximalismus, Kunsthalle, Kiel
Common Wealth, Tate Modern, Londres

2004

La bellesa del fracàs / El fracàs de la bellesa,
Fundació Joan Miró, Barcelone

PRIX

1999

"Preis für Junge Schweizer Kunst", décerné
par Zürcher Kunstgesellschaft Exposition
Wirtschaftslandschaft Davos, 2001 au Kunsthaus
Zürich

2000

Prix Marcel Duchamp, décerné par l'Adiaf, Paris

2003

"Rolandpreis für Kunst im öffentlichen Raum", décerné
par Stiftung Bremer Bildhauerpreis, Bremen

2004

Joseph Beuys-Preis, décerné par Joseph Beuys-Stiftung,
Bâle

**COMMUNIQUÉ DE PRESSE
DE PRO HELVETIA FONDATION SUISSE
POUR LA CULTURE**

6.12.2004

**Un colloque sur la démocratie:
Thomas Hirschhorn au Centre Culturel Suisse de Paris**

La Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia comprend que l'exposition «Swiss-Swiss Democracy» du Centre Culturel Suisse de Paris (CCSP) suscite de très vives réactions. Thomas Hirschhorn fait partie de la douzaine d'artistes suisses à être reconnus et demandés dans le monde entier. La dimension politique de son œuvre - le ton provocateur et son opposition sans concession à tout ce qu'il juge injuste, opprimant ou antidémocratique - n'est pas étrangère à la réputation dont il jouit. Thomas Hirschhorn dit de lui-même qu'il est un Suisse convaincu.

L'invitation que le CCSP lui a lancée a été autorisée par le Conseil de fondation de Pro Helvetia. Faire connaître à l'étranger les principaux représentants, hommes et femmes, de la création culturelle suisse actuelle, par biais du Centre culturel suisse de Paris également, fait partie des missions de Pro Helvetia.

Le projet «Swiss-Swiss Democracy» n'est pas une exposition sur le conseiller fédéral Christoph Blocher. Il s'apparenterait plutôt à un colloque de deux mois sur la démocratie. Hirschhorn s'appuie, pour éclairer toutes les facettes de la démocratie et inviter à la réflexion, sur des centaines de coupures de presse et de passages extraits de discours ou de livres. Il est lui-même présent tous les jours à l'exposition.

Pro Helvetia cautionne ce projet mais se distancie de tout ce qui pourrait constituer une attaque personnelle à l'encontre de Christoph Blocher. La Fondation considère comme l'une des grandes conquêtes de la société démocratique la possibilité de soutenir aussi des artistes qui critiquent cette société. La liberté artistique est, faut-il le rappeler, garantie par la Constitution fédérale. Le respect de la diversité des cultures et des positions est par ailleurs une obligation légale pour Pro Helvetia. La Fondation n'a pas vocation à censurer. Au contraire: à craindre le débat politique, on priverait l'art de son effet. Le Centre Culturel Suisse de Paris est la plate-forme culturelle d'un pays démocratique.

Quant aux coûts de l'exposition, Pro Helvetia souhaite apporter les précisions suivantes: Le coût total de Swiss-Swiss Democracy est de CHF 180 000, coûts pour la programmation des conférences et des représentations théâtrales pendant 2 mois inclus.

Le coût de l'exposition elle-même est de CHF 80 000, frais de personnel, de montage, de matériaux et d'équipements compris. L'artiste Thomas Hirschhorn ne touche ni rémunération ni honoraires.

Demain mardi 7.12. aura lieu à 17 h 00 au Centre Culturel Suisse de Paris la conférence de presse de l'exposition.

SWISS-SWISS DEMOCRACY/7

MARCUS STEINWEG

Philosophe, né en 1971, vit à Berlin.

OUVRAGES:

Krieg der différance (Koblenz 2001)
Autofahren mit Lacan (Koblenz 2001)
Der Ozeanomat (Köln 2002)
Bataille Maschine (Berlin 2003,
avec Thomas Hirschhorn)
Subjektsingularitäten (Berlin 2004)

**DEPUIS 1998, PARTICIPATIONS À DES PROJETS
DE THOMAS HIRSCHHORN (SÉLECTION)**

Träne Linie Schliere Schrift
(Texte de catalogue pour Thomas Hirschhorn,
*Rolex etc., Freundlich's Aufstieg" und Skulptur-Sortier-
Station-Dokumentation*, Museum Ludwig, Cologne
1998)

Krieg der différance, texte intégré dans
l'installation "Airport World/Flughafen Welt",
Biennale von Venedig 1999.

Ein ontologisches Kino – zur Poesie des Kapitals, Texte
für Thomas Hirschhorn, "Bataille Monument", Kassel,
Documenta 11, 2002. Siehe oben:
Bataille Maschine.

44 Communities, 44 textes intégrés pour Thomas
Hirschhorn, *U-Lounge*, Tate Modern, Londres, 2003.

For the Love of Foucault (Aus Liebe zu Foucault), 15
textes intégrés pour Thomas Hirschhorn, *Unfinished
Walls*, Stephen Friedman Gallery, Londres, 2004.

Abc der Verantwortung, texte intégré pour
Thomas Hirschhorn, *Doppelgarage*,
Galerie Arndt & Partner Berlin 2002,
Schirn Kunsthalle, Francfort, 2003.

*Love, Pain and Self-Erection / Amor, dolor y
autoenderezamiento*, 15 textes intégrés pour Thomas
Hirschhorn, *Stand-In*, Fundacio Miro, Barcelone 2004.

COLLABORATIONS AVEC THOMAS HIRSCHHORN:

Nietzsche-Map (2003)
Hannah Arendt-Map (2003)
Foucault-Map (2004)

MARCUS STEINWEG donne des lectures tous les jours,
tous les jours à 16h00 (sauf le lundi)

DÉMOCRATIE ET NON-DÉMOCRATIE
EXORCISATION DU NÉGATIF
SINGULARITÉ ET VÉRITÉ
PHILOSOPHIE DE LA RESPONSABILITÉ I
PHILOSOPHIE DE LA RESPONSABILITÉ II
DIE WENIGEN UND DIE VIELEN
DÉSIR DE DEVENIR UN INDIEN
SUJET DE LA PRÉCIPITATION I
SUJET DE LA PRÉCIPITATION II
LA NUDITÉ D'ANTIGONE
SURVIVRE: BARTLEBY ET ODRADEK
SINGULARITÄTEN, IMMANENZ-SUBJEKTE,
WIR-GEMEINSCHAFTEN I
SINGULARITÄTEN, IMMANENZ-SUBJEKTE,
WIR-GEMEINSCHAFTEN II
ART, PHILOSOPHIE ET POLITIQUE
HANDELNDE UND UNTÄTIGE
FORMALISME DE LA LIBERTÉ
L'ART ET LES FAITS
DEMOKRATIE ALS SELBSTDEKONSTRUKTION
DEMOKRATIE ALS BRÜDER-GEMEINSCHAFT
SCHÖNE SEELEN UND MELANCHOLIKER
KRIEG, GEWISSEN, HYPERBOLISMUS, ENTSCHEIDUNG

SWISS-SWISS DEMOCRACY/8

La Compagnie Gwenaël Morin joue **GUILLAUME TELL**
tous les jours à 19h00 (sauf le lundi)/entrée libre

Avec Grégoire Monsaïgon, Julien Schwinte, Fanny De Chaillé, Julian Eggerikx,
Juliette Galamez et Eric Forterre.

Production : CCSP/ Thomas Hirschhorn / Cie Gwenaël Morin

Thomas Hirschhorn m'a confié la mission de faire du théâtre dans SWISS-SWISS DEMOCRACY. J'ai accepté. Je vais faire un spectacle sur Guillaume Tell. J'ai réuni 6 acteurs et notre base de travail est *Wilhelm Tell*, la pièce de théâtre en allemand de Schiller. Le spectacle s'appellera **GUILLAUME TELL**. Nous le présenterons pendant deux mois tous les jours à 19h00 (sauf le lundi) dans le théâtre du Centre culturel suisse.

Je veux interroger la figure symbolique de "Tell libérateur" pour critiquer la mythologie de la démocratie. Je veux renverser l'image héroïque de Tell parce que je n'accepte pas que ce personnage humilié, contraint par force à menacer son fils d'une arbalète et assassin d'un tyran par justice personnelle, incarne l'acte originel de la démocratie, fut-elle suisse. Je veux en agressant "Tell folklorique" agresser les aberrations historiques contemporaines qui se réclament de la démocratie.

Je rejette implicitement Tell comme symbole. Mais je veux pourtant le réhabiliter comme exemple :

Tell est un héros
Et je veux copier sur lui
Devenir un héros moi aussi
Je veux me mettre en colère et transformer le monde
Je veux le faire avec du théâtre, avec de l'art.
Je veux être héroïque.
L'héroïsme est bête et décisif.
Et je revendique un théâtre bête et décisif.

Gwenaël Morin

GWENAEL MORIN METTEUR EN SCENE/COMEDIEN

Gwenaël Morin est né à Toulon le 30 décembre 1969. Après quelques expériences de théâtre amateur au collège et au lycée, il suit une formation d'architecte au cours de laquelle il fait du théâtre universitaire. A l'issue de ses études, il devient assistant de Michel Raskine pendant trois ans (1996 -1999). Parallèlement, il fait deux mises en scène : *Débite ! (allez vas y)* d'après *Fin août* d'Arthur Adamov et *Pareil Pas Pareil* avec des dialogues d'amours extraits de films de Jean Luc Godard.

En 1999, le théâtre Les Ateliers à Lyon l'accueille en résidence. Il y monte *Stéréo* un diptyque avec *Actes sans paroles I* et *Paroles et musique* de Samuel Beckett et *Théâtre Normal* une proposition de création collective. En 2001, la Comédie de Valence lui commande une mise en scène de *Mademoiselle Julie* d'August Strindberg. Le spectacle a tourné en France au cours des saisons 2001/2002 et 2002/2003.

Création en juin 2003 de *Voyage à la lune* de Federico Garcia Lorca à la Villa Gillet dans le cadre du festival Les Intranquilles 2003. Ce spectacle tourne actuellement dans la région Rhône-Alpes .

Gwenaël Morin poursuit alors son travail autour du théâtre de Federico Garcia Lorca et met en scène *Comédie sans titre*, une coproduction de la Maison de la Culture de Grenoble, de la Comédie de Saint-Etienne, du Théâtre du Point du Jour à Lyon et de l'Agora (Evry). Ce spectacle sera repris en novembre 2004 au Théâtre de la Rose des Vents (Villeneuve d'Ascq).

Il vient de finir un montage filmique *Anéantis movie/Blasted Film* à partir de la pièce *Anéantis* de Sarah Kane, performance projetée aux Subsistances à Lyon pendant le week-end "ça bouge" (avril 04).

Gwenaël Morin a également animé différents stages de comédiens amateurs pour les collèges et les lycées (classe A3) et aussi dans le cadre de la formation professionnelle d'apprentis comédiens. Il a également mis en espace plusieurs lectures, notamment pour le théâtre Les Ateliers et la Villa Gillet à Lyon.

FANNY DE CHAILLE ARTISTE CHOREGRAPHIQUE

Parallèlement à ses recherches universitaires en philosophie sur la performance orale et la poésie sonore, Fanny de Chaillé travaille pendant plusieurs années avec Daniel Larrieu au Centre Chorégraphique National de Tours en tant qu'assistante à la mise en scène pour les pièces *On était si tranquille*, *Feutre* et *Plus qu'hier*, et en tant qu'interprète pour la pièce *Cenizas*. Elle collabore également avec Matthieu Doze (réalisation des films du solo *sous eXposé*), Rachid Ouramdane sur *Face cachée*, *A l'œil nu* et dernièrement *la mort et le jeune homme*. Depuis 1998 elle réalise des installations : *le Karaokurt* (karaoké réalisé à partir de l'œuvre de Kurt Schwitters : l'Ursonate), *La pierre de Causette* (installation-performance, fac simulé de la pierre de rosette), mais aussi des performances : *Le Robert* (performance pour un danseur et un dictionnaire), *Le voyage d'hiver* (lecture synonymique d'un texte de Georges Perec), *Wake up* (concert de réveils). En 2002 elle crée *Underwear*, pour une politique du défilé, projet chorégraphique pour huit interprètes masculins.

En 2004, elle travaille avec Gwenaël Morin pour *Anéantis Movie/Blasted Film* d'après Sarah Kane et pour *Guillaume Tell*. Elle prépare actuellement un nouveau projet intitulé *TA TA TA*.

JULIAN EGGERICKX COMEDIEN

De 1991 à 1994, il suit les cours de F.X Hoffmann, R. Acquaviva et R. Mollien à l'Ecole Florent, il entre ensuite à la Maison des Conservatoires de Paris pour y rester trois années avant d'aller finir sa formation en 1997-1998 à l'HB-STUDIO theater de New-York.

Il commença à jouer dès 1993 dans *En attendant Godot* de S.Beckett dans une mise en scène de J.Eggerickx et D.Montès, puis en 1994 dans *Jeffrey*, mise en scène de R.Acquaviva. En 1994 et 1995, il se produit dans *Le Babour* de F.Marceau par L.Salsac. Il travaille aussi sous la direction de Y. Pignot en 1997 dans *La critique de l'Ecole des Femmes* et dans *L'Impromptu de Versailles* de Molière et en 1999 dans *Les paroles s'envolent* d'A.Tchekhov, O.Knipper. Plus récemment vous avez pu le voir dans *Le baiser de la femme araignée* de M.Puig, mise en scène de L.Esterman (1998), *Le roi se meurt* de E. Ionesco par E.Courtioux (2000), *Tout mon petit monde*, texte écrit et mis en scène par lui-même (2001), ou *L'Épreuve*, les Sincères de Marivaux dans une mise en scène de S.Catanèse (2002) et enfin en 2003 dans *Chimères et autres bestioles* de D.G Gabily, mise en scène de B.Pigot et dans *Le Malade Imaginaire de Molière*, mise en scène de V.Shumacher.

Il a également plusieurs mises en scène à son actif comme *Théâtre sans animaux* de J.M.Ribes (2002), *Le songe d'une nuit d'été* de W.Shakespeare (2003), ou plus récemment *Les Oubliés* de J.Eggerickx (2004).

ERIC FORTERRE COMEDIEN

Au théâtre, il a joué dans *Richard II* et *Henri IV* de William Shakespeare, *L'histoire... Norodom Sihanouk* de Hélène Cixous mis en scène par Ariane Mnouchkine, *Prométhée enchaîné* d'Eschyle mis en scène par Adel Hakim, ou encore *Class enemy* de Nigel Williams (adaptation de Gildas Bourdet) mis en scène par Jos Verbist.

Il travaillera également avec Muriel Piquart (*La nuit de Madame Lucienne* de Copi), Andrzej Seweryn (*Peines d'amour perdues* de William Shakespeare), Zarina Kahn (*Les sept contre Thèbes* d'Eschyle), Joël Pommerat (*Vingt cinq années de littératures*, Léon Talkoi et Pôle), Chantal Morel (*Pourvu que le monde ait encore besoin de nous*, création collective), Rémi De Vos (*Débrayage*), Marc-Ange Sanz (*Intermède* de Matthias Langhoff), Stéphane Fievet (*Volpone* de Ben Jonson), ou encore Hugues Massignat (*Cendre de cailloux* de Daniel Danis).

Et enfin tout récemment avec Gwenaël Morin (*Comédie sans titre* de Federico Garcia Lorca), travail qui se poursuit avec la création de *Guillaume Tell*.

Au cinéma, il a aussi tourné avec de nombreux réalisateurs tels que Cédric Klapish (*Riens du tout*), Yves Robert (*Le bal des pieds cassés*), Philippe Garrel (*Sauvage innocence*), Tonie Marshall (*Au plus près du paradis*), ou encore Christophe Jacrot (*Soutien de famille*), Jean Sentis (P'tit papa), Yann Fisher Lester (*Paradis*), Hervé Duhamel (*Un dimanche à Paris*), Rolando Colla (*Le monde à l'envers*), Frédéric Carpentier (*Coupures*).

JULIETTE GALAMEZ REGISSEUSE SON

Diplômée de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts et Technique du Théâtre en 1999, elle rejoint immédiatement l'équipe de Gwenaël Morin.

Ainsi elle signe à ses côtés les créations son de *Stéréo* d'après Samuel Beckett et Bruce Nauman en 1999 (Théâtre Les Ateliers-Lyon), de *Basket - chant - chapelle* (Le Labo d'octobre, Nantes) et *Théâtre normal* (Théâtre Les Ateliers-LYON) en 2000, et également de *Mademoiselle Julie* de Strindberg en 2001 (Comédie de Valence). En 2002, cette collaboration se poursuit avec la création son de *Comédie Sans Titre* de Federico Garcia Lorca et du *Voyage à la lune* d'après Federico Garcia Lorca (Les Intranquilles, Lyon). Elle prend aussi la caméra et s'occupera du montage image et son de sa dernière création, *Anéantis movie/Blasted film* d'après Sarah Kane. Parallèlement à son travail avec Gwenaël Morin, elle crée le son pour *The Island* d'Athol Fugard, mis en scène par Nicolas Ducron (Boulogne-sur-mer), *La maman et la putain* de Jean Eustache mis en scène par Olivier Rey (L'Elysée, Lyon) mais aussi *Push up* de Roland Schimmelpfenning mis en scène par Gilles Chavassieux (Les Ateliers, Lyon).

Elle s'intéresse également à la vidéo. Après un stage au Théâtre National de Strasbourg, elle s'occupe ainsi de la régie vidéo numérique pour les ateliers organisés par la Cie Incidents Mémorables autour de la "vidéo et du temps réel dans le spectacle vivant", notamment à La Filature de Mulhouse (2004).

GREGOIRE MONSAINGEON COMEDIEN

Il suit pendant deux ans les cours de Bruno Wacrenier au conservatoire du 5ème arrondissement de Paris, puis les cours de l'Ecole supérieure d'Art dramatique de Paris avant d'intégrer en 1997, l'Ecole Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre, et d'en sortir diplômé en 2000. Il y suit les cours de Nada Strancar et d'Alain Knapp et y jouera sous la direction de Sergeï Issayev (*20 minutes avec un ange* d'Alexandre Vampilov et *Tania Tania* d'Olga Mouckina), d'Emmanuel Daumas (*Les femmes savantes de Molière*), d'Emily Valentin (*Qui t'as rendu comme ça ?* création du Théâtre Fust pour le festival d'Avignon 1999), de Philippe Delaigue (*Rumeurs d'enfer à Ingolstadt* de Marie Luise Fleisser), ou encore de Claudia Stavisky (*Répétition publique* d'Enzo Corman).

Depuis il a travaillé sous la direction de Pascale Henri (*Les tristes champs d'Asphodèles* de Patrick Kermann - 2001), de Leïla Rabih et Markus Joss (*L'institut Benjaminta* de Robert Walser, création pour le festival "Friction", Théâtre en mai de Dijon - 2001), Pascale Spengler (En attendant Godot de Samuel Beckett - 2002), David Moccelin (*Epitaphe Compson* d'après William Faulkner - 2002), Laurent Frechuret (*Porcherie* de Pier Paolo Pasolini - 2004).

Il est également très intimement lié au travail de Gwenaël Morin (*Théâtre normal* - 2000, *Mademoiselle Julie* d'August Strindberg - 2001, *Comédie sans titre* de Federico Garcia Lorca - 2003 et *Anéantis movie/Blasted Film* d'après Sarah Kane-2004).

JULIEN SCHWINTÉ COMEDIEN

Né en 1973, autodidacte, il ne commence sa carrière artistique que très récemment. Il arrive à la scène en commençant à travailler dans le spectacle vivant en temps que machiniste au sein de l'équipe du théâtre des Ateliers (Lyon) en 2003.

En 2004, il joue pour la Compagnie Gwenaël Morin le rôle du soldat dans le film *Anéantis movie / Blasted Film* d'après la pièce de Sarah Kane *Anéantis*. Il fait aussi de la figuration pour France 3 dans un épisode de *Louis la brocante*.

SWISS-SWISS DEMOCRACY/12
Visuels disponibles pour la presse

Images en haute définition disponibles/eguigo@ccsparis.com



Swiss Swiss Democracy, Thomas Hirschhorn, Centre culturel suisse de Paris, photo Marc Damage / Tutti



Swiss Swiss Democracy, Thomas Hirschhorn, Centre culturel suisse de Paris, photo Marc damage / tutti



Swiss Swiss Democracy, Thomas Hirschhorn, Centre culturel suisse de Paris, photo Romain Lopez



Swiss Swiss Democracy, Thomas Hirschhorn, Centre culturel suisse de Paris, photo Romain Lopez



Swiss Swiss Democracy, Thomas Hirschhorn, Centre culturel suisse de Paris, photo Romain Lopez



Swiss Swiss Democracy, Thomas Hirschhorn, Centre culturel suisse de Paris, photo Romain Lopez

SWISS-SWISS DEMOCRACY/13
Visuels disponibles pour la presse

Images en haute définition disponibles/eguigo@ccsparis.com



Swiss Swiss Democracy, Thomas Hirschhorn, Centre culturel suisse de Paris, photo Romain Lopez



Swiss Swiss Democracy, Thomas Hirschhorn, Centre culturel suisse de Paris, photo Marc Damage / Tutti

LITTERATURE

AVEZ-VOUS QUELQUE CHOSE À LIRE ?

Tous les jeudis/18H30 à 19H15/**bibliothèque**/entrée gratuite

Autour d'un verre, dans une ambiance de "bibliothèque-salon", des lecteurs et des lectrices partagent les textes qui leur tiennent à cœur.

Si vous voulez lire, contactez le **01 42 71 44 50**

À l'occasion de l'exposition SWISS-SWISS DEMOCRACY de Thomas Hirschhorn, les textes choisis porteront sur le thème de la Démocratie.

PROCHAINE EXPOSITION

12.03.05 – 15.05.05 **RAHM/DÉCOSTERD**

L'ARCHITECTURE DE L'INVISIBLE / CONTINUUM CLIMATIQUE

EXTRAMUROS...

SENSATIONS SUISSES/25.11.04 – 05.01.05/10H - 22H00/Place Vendôme

Quatre points de vue insolites sur la Suisse contemporaine

Un événement organisé par le Comité Vendôme et Suisse Tourisme en partenariat avec le Centre culturel suisse et l'Ambassade de Suisse en France. www.suisse.com

L'équipe du Centre culturel suisse

Direction :

Michel Ritter

Chargés des projets :

Klaus Hersche & Nicolas Trembley

Administration :

Katrin Saadé-Meyenberger

Communication / presse :

Elsa Guigo (eguigo@ccsparis.com / 01 42 71 95 67)

Responsable technique :

Eric Binnert

Technique :

Guillaume Aubry

Accueil-Bibliothèque :

Sarah Glaisen